

**Министерство образования и науки Российской Федерации**  
**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение**  
**высшего образования**  
**«Владимирский государственный университет**  
**имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»**  
**(ВлГУ)**

**УТВЕРЖДАЮ**  
Директор по ИРиИР  
  
А.О. Кучерик  
\_\_\_\_\_ 2023 г.



**ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА**  
**ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

г. Владимир 2023 г.

## 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Программа кандидатского экзамена предназначена для подготовки и аттестации аспирантов и экстернов, подготавливающих диссертацию на соискание ученой степени кандидата наук по всем научным специальностям.

## 2. СТРУКТУРА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

*Кандидатский экзамен проводится в 2 этапа:*

**На первом этапе** аспирант /экстерн выполняет письменный перевод научного текста по специальности с иностранного языка на русский язык.

**На втором этапе** аспирант /экстерн сдает устный экзамен.

## 3. СОДЕРЖАНИЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

*На первом этапе:*

Аспирант /экстерн выполняет письменный перевод научного текста по специальности на русский язык. Объем текста – 15 000 печатных знаков. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Аспирант /экстерн должен представить письменный перевод не позднее, чем за 30 дней до начала экзамена, а также список прочитанной литературы по специальности и словник терминов по теме исследования (не менее 300 терминов).

*Второй этап кандидатского экзамена включает 3 задания:*

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем – 2500 печ. зн. Время выполнения – 60 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1500 печ. зн. Время выполнения – 3-5 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на русском языке в виде реферирования.
3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

## 4. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

**Критерии, определяющие оценку знаний на первом этапе кандидатского экзамена:**

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и

узусу языка перевода, включая употребление терминов. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

### **Критерии, определяющие оценку знаний на втором этапе кандидатского экзамена:**

– оценка «отлично» выставляется аспиранту/экстерну, который

- 1) при изложении текста профессиональной направленности демонстрирует знание всех изученных правил чтения и перевода текста на с иностранного языка, полностью понимает текст и может устно передать его основное содержание на иностранном / русском языке;
- 2) логично строит монологическое высказывание (описание, рассказ) в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании. Лексические единицы и грамматические структуры используются уместно. Речь понятна: практически все звуки в потоке речи произносятся правильно, соблюдается правильный интонационный рисунок.

– оценка «хорошо» выставляется аспиранту/экстерну, который

- 1) при изложении текста профессиональной направленности демонстрирует хорошую технику чтения, понимает содержание текста за исключением деталей, при передаче основного содержания текста допускает 2-4 ошибки, и сам может их исправить;
- 2) логично строит монологическое высказывание (описание, рассказ) в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании. Используемые лексические единицы и грамматические структуры соответствуют поставленной коммуникативной задаче. Аспирант/экстерн допускает отдельные лексические и грамматические ошибки, которые не препятствуют пониманию его речи.

– оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту/экстерну, который

- 1) понимает только основное содержание текста профессиональной направленности и излагает его в невысоком темпе, делает заметные паузы, использует простые речевые модели, допускает большое количество ошибок, иногда препятствующих пониманию прочитанного;
- 2) строит монологическое высказывание (описание, рассказ) в соответствии с коммуникативной задачей, но допускает лексические и грамматические ошибки, которые затрудняют понимание, имеются повторы, не всегда выдерживается логика высказывания.

– оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту/экстерну, который

- 1) допускает грубые ошибки, препятствующие пониманию смысла прочитанного, не владеет правилами чтения, не может кратко изложить содержание текста;
- 2) при монологическом высказывании не способен справиться с поставленной коммуникативной задачей, допускает многочисленные лексические и грамматические ошибки, которые затрудняют понимание.

## 5. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

### а) основная литература:

1. Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод [Электронный ресурс]: учебное пособие / - Электрон. текстовые данные. – Краснодар: Южный институт менеджмента, 2015. – 72 с. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29849>
2. Гаранин С.Н. Выступления, презентации и доклады на английском языке. [Электронный ресурс]: учебное пособие / - Электрон. текстовые данные. – М., 2015: Московская государственная академия водного транспорта. – 36 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/46437>
3. Хромова Т.И. Обучение чтению, аннотированию и реферированию научной литературы на английском языке и подготовке презентаций. [Электронный ресурс]: учебное пособие / - Электрон. текстовые данные. – Московский государственный технический университет имени Н.Э. Баумана, 2014. – 255 с. – Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785703840344.html>

### б) дополнительная литература:

1. Попов Е. Б. Miscellaneous items: Общеразговорный английский язык / Е.Б. Попов - [Электронный ресурс]: учебное пособие / - Электрон. текстовые данные. – М.: НИЦ ИНФРА-М, 2015. – 132 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=515335>
2. Кривошлыкова Л.В. Сдаем кандидатский экзамен [Электронный ресурс]: учебное пособие / Кривошлыкова Л.В. – Электрон. текстовые данные.— М.: Российский университет дружбы народов, 2012. – 76 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/11432>
3. Матяр Т.И., Новикова Л.В., Удалова Л.В. English Grammar in Rules and Exercises. Учебное пособие по грамматике английского языка. [Электронный ресурс]: учебное пособие / - Электрон. текстовые данные. – Владимир: ВлГУ, 2011. – Режим доступа: <http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/2971>
4. Малышева Н.В. Scientific English [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие для подготовки аспирантов к сдаче кандидатского минимума по иностранному языку/ Малышева Н.В.— Электрон. текстовые данные.— Комсомольск-на-Амуре: Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, 2010. – 138 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/22315>
5. Койкова Т.И. Деловое общение. Пособие по английскому языку. Владимир: Изд. Владим. гос. ун-та, 2007. – 104 с.

### в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. <http://abc-english-grammar.com>. Английский для всех. Изучение английского языка.
2. <http://breakthrough.ru>. Курс-самоучитель "Breakthrough" the Cool!
3. <http://efl.ru>. Английский язык из первых рук. Советы, статьи, развивающие игры, тесты, ссылки для изучающих английский язык, форум.
4. <http://elf-english.ru>. Онлайн курсы английского языка: разговорный и бизнес английский, подготовка к IELTS и Кембриджским экзаменам.
5. <http://english.language.ru>. Английский язык. Уроки, пособия, тесты, сленг, экзамены, для любознательных, Интернет гид, онлайн словарь МультиЛекс.
6. <http://english.ru>. Интернет-ресурсы по изучению английского языка. Курс "Деловое письмо". Тесты on-line. Обзоры.
7. <http://english5plus.narod.ru>. Разговорный английский язык

8. <http://englishforbusiness.ru>. Английский для бизнеса и карьеры. Деловая переписка. Составление резюме. Рекомендательные письма. Общение по телефону. Правила пунктуации. Собеседование. Электронные сообщения. Написание эссе.
9. <http://fluent-english.ru>. Учебный проект "Fluent English". Грамматика. Тесты. Учебные пособия и художественные книги.
10. <http://homeenglish.ru>. Английский язык для Вас. Грамматика, уроки, сленг, идиомы, двуязычные книги, учебные пособия.
11. <http://langua.nm.ru>. Все для изучения английского языка. Тематические ссылки на международные ресурсы Интернета для изучающих английский язык.

Программу кандидатского экзамена по иностранному языку составила

доцент кафедры ИЯПК Т.И. Койкова

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК

протокол № 8 от 23.03.2023 года

Заведующий кафедрой  Н.А. Авдеева  
(ФИО, подпись)

Программа рассмотрена и одобрена на заседании Ученого совета Гуманитарного института

Протокол № 7 от 24.03.2023 года

Директор ГумИ  Е.М. Петровичева

